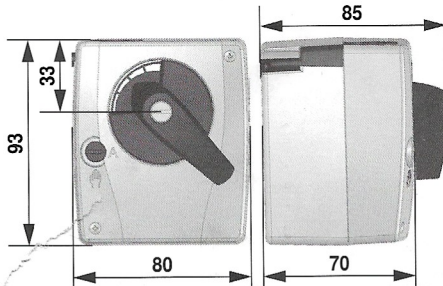


**Mischerantrieb
Actuator
Servomoteur
Pohon směšovacího ventilu
Siłownik do zaworów mieszających**



Deutsch	Informationen	➔
English	Information	➔
Français	Informations	➔
Čeština	Informace	➔
Polska	Informacje	➔

Sicherheitshinweis: Der elektrische und hydraulische Anschluss hat gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu erfolgen.

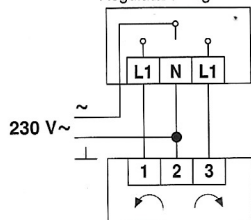
Danger: The equipment must be connected to the electric power and hydraulic supply in a manner which complies with the legal requirements applicable at the place of use.

Consigne de sécurité: Le branchement électrique et hydraulique doit être conforme aux prescriptions légales.

Nebezpečí: Zařízení připojte do elektrické a hydraulické sítě v souladu s platnými předpisy v místě použití.

Ostrzeżenie o zagrożeniu: Urządzenie musi być podłączone do zasilania elektrycznego oraz instalacji hydraulicznej w sposób zgodny z przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania.

Regler / controller / régulateur / Regulátor / Regulator



Antrieb / actuator / servomoteur / Pohon / Siłownik

Montageanleitung:

DE

- Mischerantrieb (4) zum Anbau wie folgt vorbereiten:
-mittels Schraubendreher auf Handbetrieb umschalten (siehe Detail X)
-Skala (5) auflegen, wie für die jeweilige Ausführung dargestellt,
-Hebel (6) aufstecken und Mischerantrieb in dargestellte Anschlagstellung bringen
- Verdrehsicherung (2) in Mischergehäuse (1) einschrauben
- Mischerküken so ausrichten, dass die an der Welle befindliche abgeflachte Fläche zum seitlichen T-Abgang zeigt (eventuell unter Zuhilfenahme des Originaldrehknopfes oder des Adapters (3))
- Adapter (3) (schwarz) auf Küken aufstecken
- Mischerantrieb aufstecken, dabei müssen die am Adapter (3) befindlichen Stege in die entsprechenden Nuten des Antriebes und die Verdrehsicherung (2) in die Längsnut am Boden des Antriebes einrasten.
- Antrieb mittels Schraube (7) befestigen
- Mischer mit Hebel (6) von einer Endstellung in die andere drehen, der Antrieb muss unbedingt von einem Anschlag zum anderen bewegt werden können (90°)!
- Antrieb entsprechend der Schaltung anklemmen (Achtung! Netzspannung, die Arbeiten dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden)
- Auf Automatikbetrieb „A“ stellen, der Antrieb läuft in die gewünschte Stellung!**

Mounting instruction:

EN

- Prepare the actuator (4) for the mounting as follows:
-by using a screwdriver put the actuator in the manual mode (see detail X)
-place the scale (5) into the position as indicated on the drawing
-place the handle (6) onto the actuator and turn it in position 10 of the scale
- Screw the anti-rotation stop (2) in the valve body (as indicates the drawing)
- Turn the valve shaft into the position where the flat end shows towards the side outlet of the valve (use the original knob or the adapter 3).
- Place the adapter (3) (black) onto the shaft of the valve.
- Place the actuator onto the adapter (3) and make sure that the anti-rotation stop is engaged in the slot of the actuator body.
- Fix the actuator onto the valve by means of the screw (7)
- Using the handle (6), rotate the valve from one end position to the other. It is important that the actuator can be moved from one end stop to the other (90°)
- Connect the actuator to the power supply as per electrical diagramm. (attention 230V!, this manipulation can only be made by an authorised person.)
- Turn the mode selection button to „A“ (see detail X) and the actuator will turn in the required position!**

Instruction de montage:

FR

- Préparer le servomoteur (4) comme suit:
-mettre le servomoteur en mode manuel à l'aide d'un tourne-vis (voir détail X)
-placer le cadran (5) selon dessin respectif
-placer la manette (6) sur le servomoteur et tourner la en position 10

Legende / legend / légende / Legenda / Legenda

- (1) - Mischergehäuse / valve body / corps de vanne / tělo směšovacího ventilu / Korpus zaworu mieszającego
- (2) - Verdrehsicherung / anti-rotation / antirotation / zarážka proti otáčení / Zabezpečenie przed obracaniem
- (3) - Adapter / adapter / adaptateur / adaptér / Adapter
- (4) - Mischerantrieb / actuator / servomoteur / pohon směšovacího ventilu / Siłownik zaworu mieszającego
- (5) - Skala / scale / dessin / stupnice / Skala
- (6) - Hebel / lever / levier / páka / Dźwignia
- (7) - Schraube / screw / vis / šroub / Śruba
- (8) - Bypass / bypass / by-pass / bypass / Obejście
- VL - Vorlauf / supply line / départ / přívod vedení / Przewód zasilający
- RL - Rücklauf / return line / retour / zpátečka / Przewód powrotny

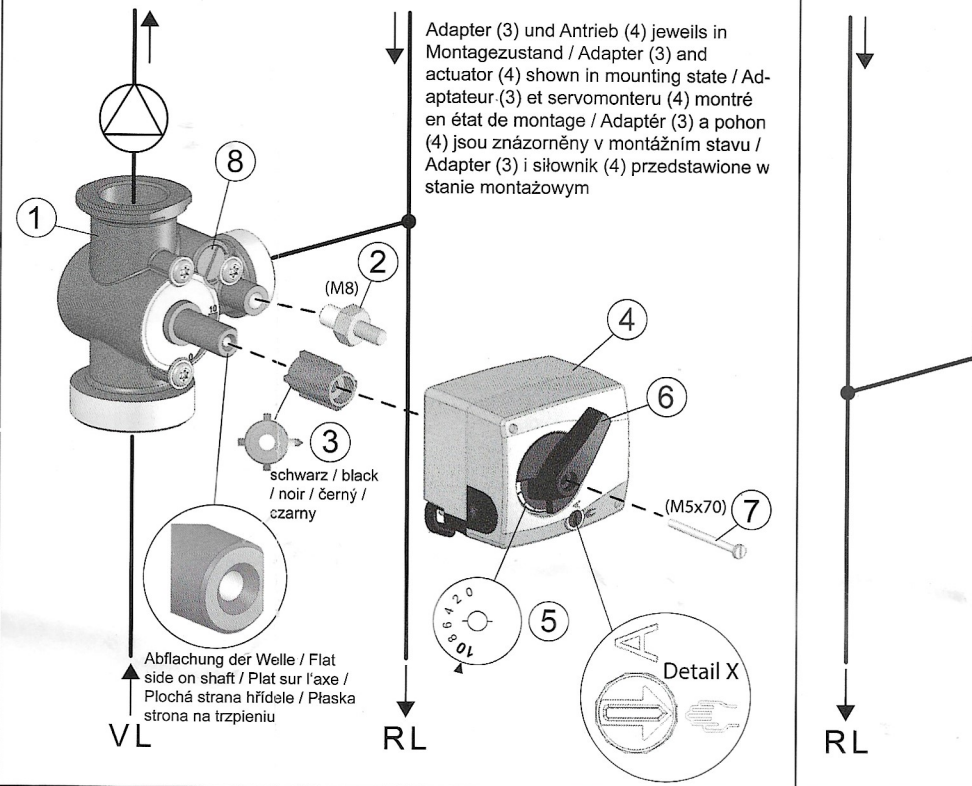
Mischer, Linksausführung

Valve, supply left

Vanne, départ à gauche

Směšovací ventil, přívod vlevo

Zawór mieszający, zasilanie z lewej



Adapter (3) und Antrieb (4) jeweils in Montagezustand / Adapter (3) and actuator (4) shown in mounting state / Adaptateur (3) et servomoteur (4) montré en état de montage / Adaptér (3) a pohon (4) jsou znázorněny v montážním stavu / Adapter (3) i siłownik (4) przedstawione w stanie montażowym

2. Visser l'arrêt antirotation (2) dans le corps de vanne
3. Tourner l'axe de la vanne pour que le plat de l'axe soit orienté dans la position illustrée (au moyen du bouton original ou de l'adaptateur (3))
4. Enficher l'adaptateur (3) (noir) sur l'axe de la vanne.
5. Enficher le servomoteur sur l'adaptateur (3) en vérifiant que l'arrêt antirotation soit engagé dans la rainure du boîtier du servomoteur.
6. Fixer le servomoteur à la vanne au moyen de la vis (7) à travers la manette (6).
7. Tourner la vanne manuellement à l'aide de la manette (6) d'une position finale à l'autre. Il est important que le servomoteur puisse être tourné d'une butée interne à l'autre (90°)
8. Raccorder le servomoteur électriquement selon schéma (attention! tension de réseau, cette manipulation ne peut être effectuée que par une personne autorisée).
9. Remettre le bouton de débrayage en mode „A“ (voir détail X) et le servomoteur tourne dans la position désirée!

4. Umístěte adaptér (3) (černý) na hřídel ventilu.
5. Umístěte pohon na adaptér (3) a přesvědčte se, jestli zarážka proti otáčení zapadla do drážky těla pohonu.
6. Připevněte pohon k ventilu šroubem (7)
7. Pomocí páky (6) otáčejte ventilem z jedné koncové polohy do druhé. Je důležité, aby pohon bylo možné přesunout z jedné koncové zarážky ke druhé (90°)
8. Podle schématu elektrického připojení zapojte pohon do napájecího napětí (pozor 230V!, tento úkon smí provádět pouze k tomu povolaná osoba.)
9. Otočte knoflík pro volbu režimu na „A“ (viz podrobný náhled X) a motor se otočí do požadované polohy!

Pokyny pro uchycení:

CZ

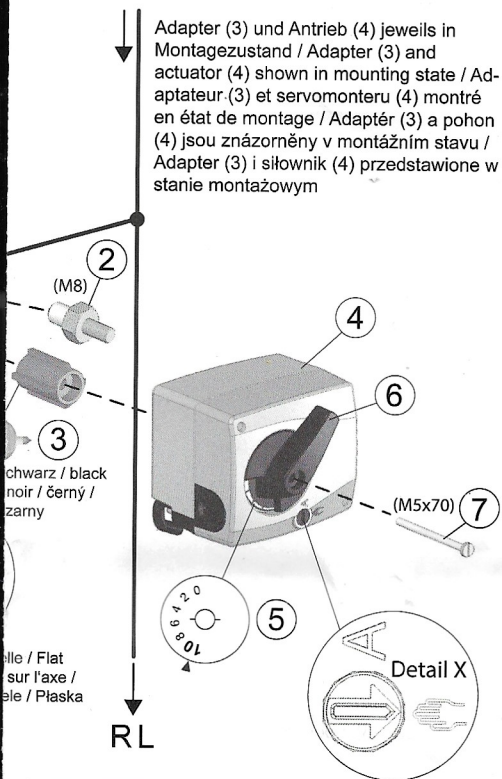
1. Připravte pohon (4) k montáži následujícím způsobem:
 - šroubovákem uveďte pohon do ručního režimu (viz podrobný náhled X)
 - umístěte stupnici (5) do polohy dle výkresu
 - umístěte páku (6) na pohon a natočte ji do polohy 10 na stupnici
2. Našroubujte zarážku proti otáčení (2) do těla ventilu (jak je uvedeno ve výkresu)
3. Otočte hřídel ventilu do polohy, v níž plochý konec směřuje ke straně odtoku (použijte původní ovládací knoflík nebo adaptér 3).

Instrukcja montażu:

PL

1. Przygotować siłownik (4) do montażu w następujący sposób:
 - używając śrubokręta, przelączycy siłownik w tryb ręczny (patrz szczegóły X)
 - ustawić skalę (5) w pozycji przedstawionej na rysunku
 - umieścić uchwyt (6) na siłowniku i obrócić go do pozycji 10 na skali

ev
e z lewej



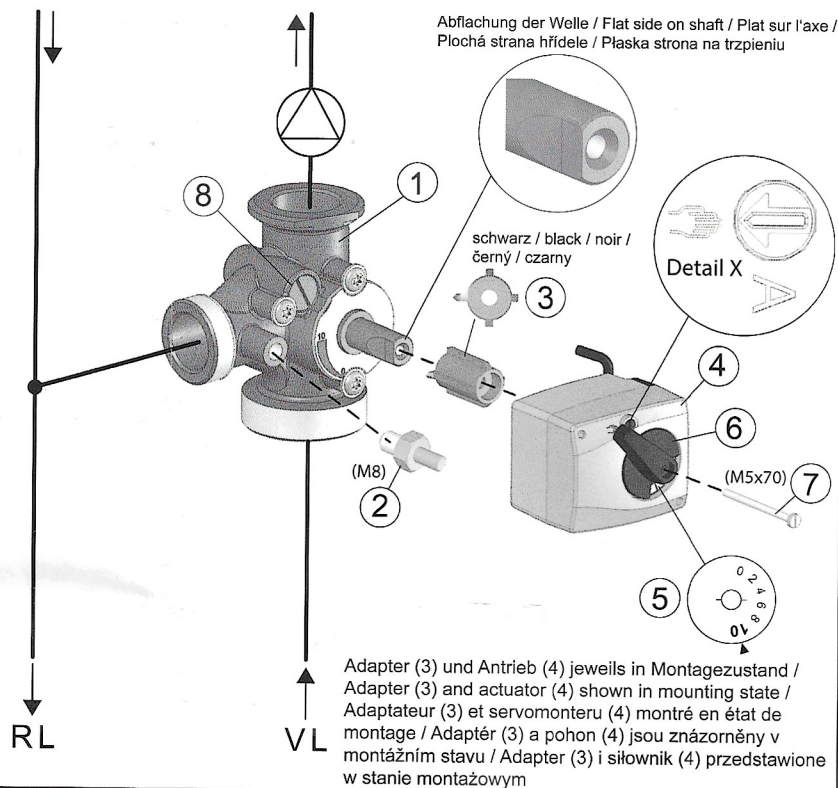
- Umístěte adaptér (3) (černý) na hřídel ventilu.
- Umístěte pohon na adaptér (3) a přesvědčte se, jestli zářezka proti otáčení zapadla do drážky těla pohonu.
- Připevněte pohon k ventilu šroubem (7)
- Pomocí páky (6) otáčejte ventilem z jedné koncové polohy do druhé. Je důležité, aby pohon bylo možné přesunout z jedné koncové zářezky ke druhé (90°)
- Podle schématu elektrického připojení zapojte pohon do napájecího napětí (pozor 230V!, tento úkon smí provádět pouze k tomu povolaná osoba.)
- Otočte knoflík pro volbu režimu na „A“ (viz podrobný náhled X) a motor se otočí do požadované polohy!**

Instrukcja montażu:

PL

- Przygotować siłownik (4) do montażu w następujący sposób:
 - używając śrubokręta, przełączyć siłownik w tryb ręczny (patrz szczegół X)
 - ustawić skalę (5) w pozycji przedstawionej na rysunku
 - umieścić uchwyt (6) na siłowniku i obrócić go do pozycji 10 na skali

Mischer, Rechtsausführung Valve, supply right Vanne, départ à droite Směšovací ventil, přívod vpravo Zawór mieszający, zasilanie z prawej



- Wkręcić kołek zabezpieczający przed obracaniem (2) w korpus zaworu (w sposób przedstawiony na rysunku).
- Trzpień zaworu obrócić w taki sposób, aby płaska strona była zwrócona w kierunku przyłącza obejścia (użyć oryginalnego pokrętła lub adaptera 3).
- Umieścić adapter (3) (czarny) na trzpieniu zaworu.
- Umieścić siłownik na adapterze (3) i upewnić się, że kołek zabezpieczający przed obracaniem znajduje się w szczelinie obudowy siłownika.
- Zamocować siłownik na zaworze przy użyciu śruby (7).
- Używając dźwigni (6), przestawić zawór z jednego położenia krańcowego do drugiego. Ważne jest, aby siłownik mógł poruszać się od jednego ogranicznika do drugiego (90°).
- Podłączyć siłownik zgodnie ze schematem elektrycznym (uwaga: napięcie sieciowe 230 V!; prace muszą być wykonane przez uprawnionego elektryka).
- Przełącznik trybu pracy ustawić w położeniu „A” (patrz szczegół X), siłownik ustawi się w żądanej pozycji!**